

ПРОТОКОЛ

№ 54

гр. Свиленград, 01.03.2024 г.

**РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН
СЪСТАВ**, в публично заседание на първи март през две хиляди двадесет и
четвърта година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева Байнова

при участието на секретаря Ренета Н. И.а
и прокурора Д. Ил. С.

Сложи за разглеждане докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова
Наказателно дело от общ характер № 20245620200137 по описа за 2024
година.

На именното повикване в 15:30 часа се явиха:

Производство по реда на глава XXIX от НПК.

Подсъдим Х. Ч., редовно призован, се явява. За него се явява адв.И. И.,
служебен защитник от Бързото производство (БП), редовно призован.

Подсъдим З. Ю., редовно призована, осигурена от органите на СДВНЧ
– Любимец, се явява. За нея се явява адв.И. И., служебен защитник от БП,
редовно призован.

Страна Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение -
Свиленград, редовно призовани, изпращат представител – Прокурор Д.
С..

В залата присъства преводач Ф. М. С., редовно призована.

Адв.И. – Заявявам, че подзащитните ми ще се ползват в настоящото
производство от турски език.

Съдът като взе предвид, че подсъдимите Х. Ч. и З. Ю. не владеят
български език и предвид изричното изявление на защитника им, че желаят да
се ползват от турски език в настоящото производство, намира, че на същите
следва да бъде назначен преводач, като поименно определя Ф. М. С., която да
извърши устен превод от български на турски език и обратно, водим от което
и на основание чл. 142, ал. 1 от НПК

О П Р Е Д Е Л И :

НАЗНАЧАВА на подсъдимите Х. Ч. и З. Ю. преводач Ф. М. С., която
да извърши устен превод от български на турски език и обратно при

възнаграждение в размер на 50 лв., платими от БС на Съда.

Да се издаде РКО.

Сне се самоличността на преводача.

Преводач Ф. М. С., родена на ***** година в село Паисиево, област Силистра, българка, българска гражданка, живуща в град ***** , област Хасково, със средно образование, омъжена, неосъждана, без родство, спорове и дела с подсъдимите и с другите участници в производството.

Преводачът Ф. М. С. – Владее писмено и говоримо турски език.

Преводачът Ф. М. С. предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК, който предвижда за даване на неверен превод пред Съд наказание „Лишаване от свобода” до 5 години.

Преводачът Ф. М. С. – Обещавам да направя верен превод.

На преводача Ф. М. С. се разясниха правата и задълженията ѝ.

Преводачът Ф. М. С. – Ясни са ми правата и задълженията.

По хода на делото:

Прокурорът – Да се даде ход на делото.

Адв.И. – Да се даде ход на делото.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) – Ход на делото. Заявявам, че се разбирам добре с преводача.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) – Ход на делото. Аз също заявявам, че се разбирам добре с преводача.

Съдът намира, че не са на лице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

На основание чл. 272, ал. 1 от НПК, Съдът пристъпи към снемане самоличността на подсъдимите чрез преводача.

Подсъдим Х. Ч. (*****), роден на ***** година в село ***** , област Чанкаръ, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град ***** , Франция, с начално образование, женен, неосъждан.

Подсъдим З. Ю. (*****), родена на ***** година в град Диарбакър, Република Турция, туркиня, турска гражданка, живуща в село ***** , област Чанкаръ, Република Турция, с начално образование, омъжена, неосъждана.

На основание чл. 274, ал. 1 от НПК, се разясниха на страните правото им на отводи срещу състава на съда, прокурора, защитника, съдебния секретар и преводача.

Прокурорът – Нямам искания за отводи и възражения против състава на съда, защитника на подсъдимите, секретаря и преводача.

Адв.И. – Нямам искания за отвод и възражения срещу състава на съда, прокурора, секретаря и преводача.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, защитника, секретаря и преводача.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, защитника, секретаря и преводача.

На основание чл. 274, ал. 2 от НПК, се разясниха на страните правата им, предвидени в НПК, както и правата на подсъдимите по чл. 55 от НПК, и в частност тези по чл. 55, ал. 4, вр.чл. 395а и по чл. 395в от НПК, а именно: да получат писмен превод на съответния език на одобреното от Съда Споразумение за решаване на делото или да откажат получаването на писмен превод на посочения документ.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Съдът докладва внесеното Споразумение.

Прокурорът – Представили сме Споразумение, което е подписано със защитника на подсъдимите Х. Ч. и З. Ю., което поддържам и с което уреждаме всички въпроси по чл. 381, ал. 5 от НПК. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Адв.И. – Поддържам Споразумението, което е подписано с представител на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) – Поддържам Споразумението, което съм подписал. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) – Поддържам Споразумението, което съм подписала. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия Х. Ч. разбира ли обвинението; признава ли се за виновен; разбира ли последиците от Споразумението; съгласен ли е с тях и доброволно ли е подписал Споразумението.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновен. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласен с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписал съм Споразумението доброволно.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия З. Ю. разбира ли обвинението; признава ли се за виновна; разбира ли последиците

от Споразумението; съгласна ли е с тях и доброволно ли е подписала Споразумението.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновна. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласна с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписала съм Споразумението доброволно.

На основание чл. 382, ал. 5 от НПК, Съдът запитва страните предлагат ли промени в Споразумението.

Прокурорът – Не предлагам промени в Споразумението.

Адв.И. – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Съдът, след като взе предвид категоричното и безусловно съгласие относно съдържанието на окончателното Споразумение

О П Р Е Д Е Л И :

ВПИСВА съдържанието на окончателното Споразумение в съдебния протокол, както следва:

Днес, 01.03.2024 година в град Свиленград между подписаните Д. С. - Прокурор при Районна прокуратура - Хасково, Териториално отделение - Свиленград и И. И. - Адвокат от Адвокатска колегия - Хасково, защитник на Х. Ч. и З. Ю. - обвиняеми по БП № 42/2024 година по описа на ГПУ – Свиленград, като констатирахме, че са налице условията, визирани в чл. 384 от НПК, постигнахме помежду си Споразумение за решаване на делото, включващо съгласието по всички въпроси, посочени в чл. 381, ал. 5 от НПК, относно следното:

1. Обвиняемият Х. Ч., роден на ***** година в село *****, област Чанкаръ, Република Турция, с постоянен и настоящ адрес в град *****, Франция, с адрес за призоваване в Република България, турски гражданин, турчин по произход, женен, неосъждан, с начално образование, строител, турски личен номер 26263501498, Турски задграничен паспорт № U23803677, се признава за виновен в това, че на 28.02.2024 година на ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, като помагач, в съучастие с турската гражданка З. Ю. като извършител, умишлено я улеснил на 28.02.2024 година да влезе през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта, чрез набавяне на средства - Турски задграничен паспорт № U23802073 и Френската карта за пребиваване № HINV427LM на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция и Турски задграничен паспорт № U26842572 и Френски пътен документ за пътуване на непълнолетен чужденец № 9509045153 на

името на ***** Ч., родена на ***** година във Франция - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4 от НК.

За извършеното престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4 от НК от Х. Ч. и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК се налагат наказания „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и „Глоба” от 500 лв. (петстотин лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

2. Обвиняемият З. Ю., родена на ***** година в град Диарбакър, Република Турция, с постоянен и настоящ адрес в село *****, област Чанкаръ, Република Турция, адрес за призоваване в Република България - СДВНЧ - Любимец, област Хасково, турска гражданка, туркиня по произход, омъжена, неосъждана, с начално образование, домакиня, турски личен номер 43105029958, Турска лична карта № А26U35659, се признава за виновна в това, че на 28.02.2024 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършител с турския гражданин Х. Ч. като помагач, влязла през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК.

За извършеното престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК от З. Ю. и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК се налагат наказания „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и „Глоба” от 500 лв. (петстотин лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

3. От деянието, извършено от обвиняемите Х. Ч. и З. Ю. не са причинени съставомерни имуществени вреди, които подлежат на възстановяване и обезпечаване.

4. Веществените доказателства по делото, а именно:

- Турски задграничен паспорт № U23802073 на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция;

- Френската карта за пребиваване № HINV427LM на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция;

- Турски задграничен паспорт № U26842572 на името на ***** Ч., родена на ***** година във Франция и

- 1 брой Френски пътен документ за пътуване на непълнолетен чужденец № 9509045153 на името на ***** Ч., родена на ***** година във Франция, приложени по делото (лист 33),

да се върнат на собственика, като за целта се изпратят на ОДМВР - Хасково.

5. Направените по делото разноски в размер на 120 лв., за извършен

превод, на основание чл. 189, ал. 2 от НПК, да останат за сметка на съответния орган, който ги е направил.

С настоящото Споразумение страните уреждат всички въпроси във връзка с чл. 381, ал. 5 от НПК.

За така извършеното престъпление, чл. 381, ал. 2 от НПК допуска сключването на Споразумение за решаване на делото.

На обвиняемите Х. Ч. и З. Ю., чрез преводача от турски език на български език Ф. М. С. от град *****, област Хасково, предупредена за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК за неверен превод, беше разяснен смисъла на настоящото Споразумение, като им беше прочетено и декларираше, че са съгласни с него и се отказват от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният Х. Ч., ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласен със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, за което се подписвам.

ПРЕВОДАЧ:.....
(Ф. М. С.)

ОБВИНЯЕМ:.....
(Х. Ч.)

ДЕКЛАРАЦИЯ

Долуподписаният З. Ю., ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласна със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, за което се подписвам.

ОБВИНЯЕМ:.....
(Ф. М. С.)

ПРЕВОДАЧ:.....

(З. Ю.)

СПОРАЗУМЕЛИ СЕ :

РАЙОННА ПРОКУРАТУРА – ХАСКОВО,
ТЕРИТОРИАЛНО ОТДЕЛЕНИЕ - СВИЛЕНГРАД
ПРОКУРОР:.....

ЗАЩИТНИК:.....

(Д. С.)

(адв.И. И.а)

ОБВИНЯЕМ:.....

(Х. Ч.)

ОБВИНЯЕМ:.....

(З. Ю.)

Настоящите Споразумение и Декларации се преведоха от български на турски език и обратно от преводача Ф. М. С. от град *****, област Хасково - предупредена за отговорността за неверен превод по чл. 290, ал. 2 от НК.

ПРЕВОДАЧ:.....

.....

(Ф. М. С.)

Съобразявайки се с текста на окончателното Споразумение, Съдът намира, че то не противоречи на закона и морала и следва да бъде одобрено.

Поради гореизложеното и на основание чл. 382, ал. 7 от НПК, Съдът

О П Р Е Д Е Л И : №

СПОРАЗУМЕНИЕ:

ОДОБРЯВА постигнатото между Прокурор Д. С. при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград и Адвокат И. И. от Адвокатска колегия - Хасково – служебен защитник на подсъдимите Х. Ч. и З. Ю., СПОРАЗУМЕНИЕ, както следва:

I. ПРИЗНАВА подсъдимия Х. Ч. (*****), роден на ***** година в село *****, област Чанкаръ, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град *****, Франция, с начално образование, женен, неосъждан, ЗА ВИНОВЕН в това че на 28.02.2024 година на ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, като помагач, в съучастие с турската гражданка З. Ю. като извършител, умишлено я улеснил на 28.02.2024 година да влезе през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта, чрез набавяне на средства - Турски задграничен паспорт № U23802073 и Френската карта за пребиваване № NIN427LM на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция и Турски задграничен паспорт № U26842572 и Френски пътен документ за пътуване на непълнолетен чужденец № 9509045153 на името на ***** Ч., родена на

***** година във Франция - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4 от НК, поради което и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК ГО ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и на наказание „Глоба” в размер на 500 лв. (петстотин лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

II. ПРИЗНАВА подсъдимия З. Ю. (*****), родена на ***** година в град Диарбакър, Република Турция, туркия, турска гражданка, живуща в село *****, област Чанкаръ, Република Турция, с начално образование, омъжена, неосъждана, ЗА ВИНОВНА в това че на 28.02.2024 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършител с турския гражданин Х. Ч. като помагач, влязла през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК, поради което и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК Я ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и на наказание „Глоба” в размер на 500 лв. (петстотин лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

III. На основание чл. 112, ал. 4 от НПК, ПОСТАНОВЯВА веществените доказателства по делото, а именно: Турски задграничен паспорт № U23802073 на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция; Френската карта за пребиваване № H1HV427LM на името на ***** Ч., родена на 01.04.1987 година в Република Турция; Турски задграничен паспорт № U 26842572 на името на ***** Ч., родена на ***** година във Франция и Френски пътен документ за пътуване на непълнолетен чужденец № 9509045153 на името на ***** Ч., родена на ***** година във Франция, да се изпратят на ОДМВР – Хасково.

IV. На основание чл. 189, ал. 2 от НПК, ПОСТАНОВЯВА направените по делото разноси за превод в размер на 120 лв. (сто и двадесет лева) да останат за сметка на органа на БП; а в размер на 50 лв. (петдесет лева) по съдебното производство - за сметка на Съда.

С оглед горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И :

ПРЕКРАТЯВА наказателното производство по НОХД № 137/2024 година по описа на Районен съд – Свиленград, водено срещу Х. Ч. от Франция за престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 4 от НК и З. Ю. от Република Турция за престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване или протест.

Съдът, след като постанови Определението си, с което одобри представеното от страните Споразумение, се занима на основание чл. 309, ал. 1 от НПК и с мярката за неотклонение, взета спрямо подсъдимия Х. Ч. и предвид постановеното Определение, с което същият беше осъден условно, както и съобразявайки вида на наложената му мярка Гаранция, то *по аргумент от чл. 309, ал. 4 от НПК*, Съдът намира, че следва да отмени тази мярка за неотклонение, поради което

О П Р Е Д Е Л И : №

ОТМЕНЯ взетата на БП мярка за неотклонение „Гаранция” в размер на 500 лв. (невнесени), спрямо Х. Ч. (*****), роден на ***** година в село *****, област Чанкаръ, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град *****, Франция, с начално образование, женен, неосъждан.

Определението не подлежи на обжалване и протестиране.

Председател:

(Кремена Стамболиева)

Подсъдимият Х. Ч. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение и на Определението, касаещо мярката ми неотклонение, на разбираемия от мен език.

Подсъдимият З. Ю. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение на разбираемия от мен език.

Адв.И. – Моля да ми бъде издаден незаверен препис от Съдебния протокол.

Съдът намира искането за основателно, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДА СЕ издаде незаверен препис от Съдебния протокол на адвокат И. И..

Заседанието завърши в 15.45 часа.

Протоколът се изготви в съдебно заседание.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____

Секретар: _____